

813 The One Where Chandler Takes a Bath

[Scene: Joey and Rachel's, Joey is at the counter eating a bowl of *Frosted Flakes*.]

Joey: (thinking) All right. It's a new day. All that stuff about Rachel, you don't feel that now. It was crazy! You're fine. You're better than fine! You are, as your friend Tony would say, Grrreat! Everything's normal! She's just your friend Rachel! Your friend Rachel. Your friend! Rachel.

Rachel: (coming from her room) Hi, sweetie.

Joey: (thinking) Hey, it's your girlfriend, Rachel!

Opening Credits

[Scene: Monica and Chandler's, Chandler is sitting on the couch watching TV as Monica comes out of the bathroom.]

Monica: (airily) Hi.

Chandler: Are you, are you high?

Monica: I just had the most amazing bath.

Chandler: Really? I don't like baths.

Monica: Wait, you like them with me.

Chandler: Honey, it's not the bath I enjoy, it's the wet, naked lady.

Monica: Oh, baths are so relaxing!

Chandler: Really? What do you do? You just sit in there stewing in your own filth.

Monica: How dirty do you think I am? I'm telling you, if you had some candles and some bubbles and some music, you would love it! It would take all of your stress away.

Chandler: Honey, it's 2:00 on a Wednesday and I'm watching *Road Rules*, how stressed do you think I am?

Joey: (entering) Hey, Chandler, you got a minute? I-I really need to talk to you.

Chandler: Oh! Uh, yeah! Is this a cold pizza talk or a leftover meatloaf talk?

Joey: Well, neither.

Chandler: Oh my God, what's up?!

Joey: I don't know. It's-it's just...lately, I've been feeling... Okay, here's what it is... (Pause) You know what? I feel a lot better, thanks! (Starts to leave)

Chandler: Oh no-no, no you don't, just come back.

Joey: All right. Okay. You and Monica, friends for a long time, and sure there are rules, but then you went to London. Oh, no, but that's different. I mean, there are rules there, too! You know what I mean?

Chandler: Do you?

Joey: It was different for you guys! I mean, I mean, you were both in the same place, right?

Chandler: In London?

Joey: Yeah.

Chandler: Yes. When Monica and I were in London, we were both in London.

Joey: You know what? This is a bad idea. Forget it. Forget it, and listen, do me a favor, this conversation was between you and me.

Chandler: If that.

813 钱德勒的泡泡浴

好吧, 新的一天.

所有有关Rachel的事情,
你都没感觉了. 那太疯狂了.
你很好. 你比很好还好.

你, 正如你的朋友Tony说的,
好..... 极啦!

一切都很正常.

她只是你的朋友Rachel.

你的朋友Rachel.

你的朋友Rachel.

好呀, 亲爱的.

-嘿, 那是你的女友Rachel!

你是不是..?

你是不是很高兴?

我刚刚洗了个很舒服的沐浴.

真的? 我不太喜欢沐浴.

等等, 你和我洗过呀.

亲爱的, 我不是喜欢沐浴.

是喜欢那个湿漉的, 裸体的女士.

沐浴真是令人放松呀.

真的? 你做了什么?

你只是坐在那里

把你身上的脏东西弄掉.

你以为我有多脏?

告诉你, 如果你点了些蜡烛,

再弄点泡沫和音乐, 你就会爱上它.

它会带走你所有的压力.

亲爱的, 现在是星期三下午两点,

我在看着Road Rules.

你认为我会有什么压力?

嘿, Chandler.

你有时间吗? 我想和你谈谈.

是冷披萨式的谈话

还是残留肉馅糕式的谈话?

(@_@, 不明白)

都不是.

天呀, 怎么啦?

我不知道. 只是...

我一直感觉...

好吧, 我说了.

知道吗? 我感觉好多了, 谢谢.

等一下, 回来.

你和Monica,

[Scene: Central Perk, Phoebe and Rachel are sitting on the couch. Ross sits down.] Rachel: Hi! Oh, Ross, don't forget, we have that doctor's appointment tomorrow! Ross: Right. Phoebe: Hey, are you going to find out the sex of the baby? Ross: No-no, we talked about it. We don't want to know. All we care about is that it's happy and healthy. Rachel: Yep! Happy and healthy! And cute! Ross: And smart! Rachel: Popular. Ross: With an aptitude for science. Phoebe: Are you two talking about the same baby? Hey! Have you started off thinking of names yet? Rachel: Oh yeah! I've come up with a bunch of ideas! Ross: Really? Me too! Phoebe: Me too! Rachel: Really?! Phoebe: Uh huh! If it's a girl, Phoebe, and if it's a boy, Phoebo! Ross: Maybe. But it wouldn't hurt to have a backup, you know? Uh, Rach-Rach, what were you thinking? (Gives her a look) Rachel: Okay! I was thinking if it's a girl, how about Sandrine? It's French. Ross: Huh. That's a really pretty name for-for an industrial solvent. Rachel: Okay fine, what do you have? Ross: Well, OK, it's for a boy. Well, I know it's a little out there, but...Darwin. Rachel: Wow, oh my God, our child will be beaten to death in the schoolyard. Phoebe: Yeah, by Sandrine. Ross: You're just saying that 'cause I said no to your name! Rachel: I'm really, really not. Phoebe: How-how about you each get five vetoes? Ross: All right. Rachel: All right. Ross: That sounds fair. Rachel: Yeah! I don't think you're going to need it though. Okay, check this out. If it's a girl, Rain. Ross: Veto. Rachel: Why? Ross: Rain? Hi. Hi, my name is Rain. I have my own kiln, and my dress is made out of wheat. Phoebe: I know her! I bought homemade soap from her at a Dead show! Ross: Okay, how about, for a guy, Thatcher? Rachel: Ross, why do you hate our child? Ross: Fine, you go. Rachel: Okay, James. Ross: Huh. Rachel: But only if it's a girl. Ross: Oh, veto. How about—Ooh, I like Ruth! What about Ruth?	已经是朋友很久了. 而且, 总是很有规矩的. 但是当你们到伦敦. 不, 这不同的. 在那里也有规矩的, 你明白我的意思吗? 你明白吗? 这和你们还是有点不同. 你们当时都在同一地方, 对吗? 在伦敦?是的, 当Monica和我在伦敦的时候, 我们都在伦敦. 算了, 这是个糟糕的主意. 忘了这一切. 能不能帮我个忙, 这个交谈, 只是你和我之间. 如果是的话. Ross, 不要忘了明天我们和医生有个预约. 好的. 嘿, 你们就要知道孩子的性别了吧? 我们讨论过了. 我们不想知道, 我们只关心他很开心, 很健康. 没错, 开心, 健康, 而且可爱 而且聪明. 有成为科学家的头脑. 受欢迎. 你们两个说的是同一个孩子吗? 嘿, 你们开始想名字了吗? 我有很多点子了. 是吗?我也是. 我也是!. 真的? 是女孩的话, 叫Phoebe, 是男孩的话, 叫Phoebo. 也许吧. 有条退路总不是坏事, 对吧? 恩, Rach, Rach, 你认为该叫什么? 我在想, 如果是女孩, 不如叫... Sandrine? 是个法国人的名字. 是个好名字, 不过是给工业溶剂. 那好. 你有什么名字? 好吧, 这是给男孩的. 我知道有点怪, 不过叫 Darwin(达尔文)如何? 老天, 我们的孩子会在学校给人打. 是呀, 被Sandrine打.
---	---

Rachel: Oh! I'm sorry! Are we having an 89-year-old? How about Dayton? Ross: Veto. Stewart? Rachel: Veto. Sawyer? Ross: Veto. Helen? Rachel: Veto. Phoebe: Is it me, or is veto starting to sound really good? [Scene: Monica and Chandler's, Monica comes from the bathroom as Chandler enters.] Chandler: Hey. Monica: Boy, do I have a surprise for you! Chandler: Sex on the balcony? Monica: No, but someone's really not going to get over that idea, are they? Chandler: What is it? Monica: I drew you a bath! Chandler: Honey, I don't like baths! Could you draw me a picture of us having sex on the balcony? Monica: Please, could you just try it for me? Come on, I used all my best stuff! I-I-I lit some candles. I put on some music. I used bath salts, plus bubble bath! And got you this little plastic Navy ship. So it's a boy bath! Chandler: Well, this does butch it up a bit. Monica: I swear, if you try it, you will love it! Chandler: All right, if I do this, can we at least discuss sex on the balcony? Monica: Absolutely. (Chandler runs into the bathroom) Monica: Bet I know how that discussion's going to go. [Cut to Chandler laying in the bathtub. "Only Time," is playing in the background.] Chandler: (thinking) All right, this isn't so bad. I like the flower smell! Which is okay, because I've got my boat. Monica: (entering) So? Chandler: Oh my God. Monica: I told you you were a bath person! Hey, when you get out, maybe I can give you a facial! Chandler: I'm going to need a bigger boat. [Scene: The Doctor's Office, the doctor is writing something as Rachel is on the table, and Ross is standing.] Ross: I don't think you had an open mind about the name Ruth. I mean, come on, little Ruthie Geller, how-how cute is that? Rachel: Oh, oh my God! I can practically hear the mahjong tiles! Dr. Long: Okay! All your tests look fine. Now, are you two interested in knowing the sex of the baby? Ross: Uh, no. No, we're not. Rachel: But you have it right there in that file? You could tell us whether it's a boy or a girl? Dayton or Sandrine? Phoebe or Phoebo? Dr. Long: That's right. But if you don't want to know... Ross: No, no, we want to wait, right?	你只是因为我反对你的名字才这么说的。 我真的不喜欢那个名字。 要不你们互相有五次否决权来决定？ 好的。听起来很公平。 我不认为你会需要用到它们。。 如果是女孩，叫Rain。 否决。 为什么？ Rain？ “嗨，我的名字叫Rain。 60 00:04:54, 840 --> 00:04:59, 675 我有我自己的干燥炉， 我的衣服是用小麦做的。” 我认识她！ 我在一次死亡表演上 买过她的自制肥皂。 -那么，男孩的如何， Thatcher (撒切尔，茅屋匠-_-)?? Ross, 你是不是恨我们的孩子？ 好，那你来。 好。 James. 不过是给女孩子。 否决。 我在考虑Ruth. Ruth如何？ 对不起。 我们的孩子有89岁这么老吗？ 那么Dayton？ 否决。。 Stewart. 否决。。 Sawyer. 否决。。 Helen. 否决。。 我在想Veto(否决)， 这个听起来不错？ 我要给你个惊喜。 在阳台上做爱？ 不，不过某些人最好不要有这个主意？ 那是什么？ 我给你准备好了沐浴。 亲爱的，我不喜欢沐浴。 你能不能让我遐想下在阳台做爱？ 求你，能不能为我做一次？ 我用上了我最好的东西。 我点了蜡烛，放好了音乐。
---	--

Rachel: Right. Right. Dr. Long: (looks at her beeping pager) Oh, I'll be right back. And, uh, I know it's really not my place, but please don't name your child Phoebo. Rachel: (looking at the bulletin board with baby pictures) So, which of these babies do you think is the ugliest? Ross: What? Rach! Come on, that's terrible! They're...uh...they're babies. They're-they're all beautiful. Rachel: Third one from the left? Ross: Yeah, why is it staring at me? I think it knows I'm talking about it. (Rachel starts to peek at the file) Don't-don't you—Wh—Wha—Hey!! Rachel: What?! Ross: You're looking! Rachel: I didn't! Ross: I saw you! Rachel: Okay fine, I did. But I didn't see anything, I swear. Ross: Shame on you! Ugly baby judges you! Rachel: Okay, but Ross just listen to me... Ross: No, no, no, no! Don't tell me! I don't want to know! Rachel: But I couldn't even if I wanted to, because I don't know! I swear; I didn't see anything, and I don't want to know! It was just a momentary lapse. Ross: Momentary lapse. Don't-don't you have any self-control? Rachel: (holding stomach) Okay, a couple months late on the lecture, Ross. [Scene: Chandler and Monica's, Monica is entering.] Monica: Hello? Chandler: I'm in the bathroom, can you come in here? I think there's something wrong. Monica: You know what? I-I think I'll wait out here. Chandler: I'm in the bathtub. Monica: Oh. (She goes into the bathroom.) What's wrong? Chandler: I drew my own bath, but I did it wrong! The water's tepid. The salt didn't dissolve and is now... lodged places. And the scents I used don't compliment each other. Eucalyptus and chamomile—Oh! Monica: What? Chandler: The bath salts! They're starting to effervesce! It's different. (Pause) It's interesting. Monica: Okay, let's talk about something else. Chandler: Yeah! Sure, sure. So, what was going on with you today? Oh-oh-oh! Monica: Well, I actually had the weirdest conversation with Joey. He was talking about rules and right and wrong and... Chandler: I had the exact same conversation. Monica: You did? What was he talking about? Chandler: I don't know! Joey hasn't had this much trouble getting out words since we saw him in <i>Macbeth</i>! Monica: (groans) That was a long night. Chandler: All right, let's break this down. What exactly did he say to you? Monica: Okay, he was talking about rules.	我用了浴盐, 外加泡泡浴. 再给你这个塑料军舰. 就是男孩子的沐浴了. 好吧, 这使它男性化一点. 我发誓, 如果你试一次, 就会喜欢上的. 好吧, 如果我们至少能讨论一下阳台做爱的事? 完全可以. 不过我知道那个讨论的结果. 哦, 还不赖. 我喜欢花的香味. 喜欢也没关系, 因为我有我的小船. 怎么样? 我的上帝呀. 我说过你会喜欢的. 嘿, 你出来之后, 我能给你做个面膜吗? 我需要一艘更大的船. 我认为你Ruth这个名字有偏见. 小Ruthie Gellar? 听着多可爱呀? 天呀, 我可以听到麻将声了. 你的所有测试看起来都不错. 那么, 你们对孩子的性别感兴趣吗? 不, 我们不. 不过, 就在那些文件里吗? 你现在就可以告诉我们是男孩还是女孩? Dayton或Sandrene? Phoebe或Pheebo? 不过如果你们不想知道的话... 不不, 我们希望等到那个时候, 是吗? 是的. 我去去就回. 另外, 我知道这不关我的事... 不过你们的孩子还是不要叫Phoebo的好. 那么, 那些小孩里, 哪个你认为最难看? 什么? Rach, 不要这样, 这很恶劣. 他们只是小孩. 他们很好看. 左边第三个也是? 哦, 为什么他盯着我? 我以为他知道我说什么呢. 你不...? 什... 什么?! 你在偷看! 我没有! 我看到你偷看了!
--	--

Chandler: Uh-huh. Monica: Umm, and looking at people differently. Chandler: He didn't say anything about that to me. Monica: What did he tell you? Chandler: He was asking all these questions about you, me, and London. And, of course the glue that holds this all together, the rules. Monica: Okay. So you, me and London. Looking at people differently. Maybe he wants to do what you and I did in London with someone. Chandler: But what did he mean by rules? Monica: Wait a minute! He stopped talking the minute Phoebe came in! Chandler: Because he was looking at her differently. Monica: And Phoebe is his friend, so he thinks that would be breaking the rules! Chandler: My God! He wants to do it with Phoebe in London! Phoebe: (from outside the bathroom) You guys? Monica: Just a minute! (To Chandler) That's Mrs. Tribbiani! Chandler: You don't say anything. Monica: Why would I say anything? That two of our best friends could start the greatest love affair of their lives! And they would have me to thank, and we could all start having babies? Chandler: I'm not going to let you say anything. Monica: You just stay here! (Dumps a jar of bath salts in the bathtub) Chandler: Oh, God! (Monica runs out to Phoebe, who is in the kitchen) Phoebe: Oh, hey, Monica, I brought back your iron. Monica: Oh, you had that? Phoebe: Uh-huh. Monica: I thought I lost it. I got a new one, like, a month ago. Phoebe: Oh, just as well, I broke this one. (Monica starts smiling) Phoebe: What? Monica: Nothing. Phoebe: Okay. Monica: I mean, I-I, I really shouldn't say. I mean, I'm really not supposed to. Phoebe: Fine. Monica: It's a humdinger! Phoebe: Then it's really too bad that you can't tell me. Monica: Somebody likes you! Phoebe: (Groans) Is it Chandler? Monica: No! Phoebe: Well, then tell him to stop staring! Monica: It's Joey! Phoebe: Really?! Joey?! You don't say. Monica: Is it something you'd be interested in? Phoebe: I don't know, I don't know, I don't know. You know, I mean, on the one hand, Mother may I? But y'know on the other hand... No. No, I can't. We're friends. No, oh, no. I don't want to risk what we have.	好吧, 我做了. 不过我没看到任何东西, 我发誓. 你该感到羞耻! 丑小孩会审判你的! 好吧, Ross, 听我说 不要告诉我, 我还不想知道! 我想告诉你都不行, 因为我也不知道. 我发誓, 我没看到任何东西, 而且我也不想知道. 这只是一时冲动. 一时冲动. 你就没有些自制力吗? 好吧, 过几个月你可以给我做个讲座, Ross. 有人在吗? 我在浴室里. 你能进来下吗? 我想我弄错了些东西. 你知道吗? 我在外面等着. 我在浴缸里. 嘿, 什么地方出问题啦? 我给我自己准备沐浴, 但是我好像弄错了什么. 水不够热, 浴盐没溶化, 现在它... 堵在某些地方. 而且我用的香料不太协调. 桉树和甘菊味? 怎么啦? 浴盐... 它们开始起作用了. 它们开始冒泡了.. 有点不同. 有点意思! 好啦, 我们谈谈别的吧. 好的, 当然. 你今天怎么过得怎样? 我和Joey有个很怪的谈话. 他在讲些规矩, 对错之类的东西. 我也有过类似的交谈.. 他说了些什么? 我不明白, 自从我们看他在Macbeth (麦克白)里演出之后. Joey从没有象这样不知道怎么说话. 噢, 那晚真长. 他和你具体说了什么?
---	---

Monica: I guess that makes sense. So, you think you're going to talk to him? Phoebe: Sure, yeah. I mean, it's Joey. I don't want him to get hurt. Well, I must say, I am on fire! First Chandler, now Joey! Monica: Not Chandler, just Joey. Phoebe: Sure. Commercial Break [Scene: Central perk, Ross is sitting on the chair as Rachel walks in.] Rachel: Hey. Ross: Hey. Rachel: You know what? I've been thinking about it. I'm really coming around on the name Ruth. I think I would actually consider naming our child that. Ross: Rach, I-I can't tell you how-how much that means to me! Ohh... Wait a minute. Wait a minute. You-you hated the name Ruth! Why-why would you change your mind? Unless, you know we're never going to have to use it. You did see the folder. You know it's a boy! Rachel: I didn't see anything! I actually changed my mind about the name. Ross: I don't think so! You're just giving me Ruth so you'll get to name it when it's a boy, and that's when you'll swoop in and name him Heath or Blaine or Sequoia. Rachel: I would—Sequoia? Ross: Veto. Rachel: Fine. Ross: Unless... (Rachel groans.) You anticipated that I would figure all this out and you know that it actually is a girl, and you really do want her to be named Ruth! Well, I'm not falling for that! Okay? Ruth is off the table! Rachel: But Ross, you want the name Ruth! Ross: Not like this! [Scene: Rachel and Joey's, Joey is sitting on his recliner as Phoebe enters.] Phoebe: Hey. Joey: Hey. Well, what's up? Phoebe: Umm, Joey, I know. Joey: What? Phoebe: I knooow. Joey: Whaaat? Phoebe: I know about your feelings. Joey: Oh my God. You do? Phoebe: Yes, and I'm sorry. I-I know things worked out for Chandler and Monica, but that's very rare. Joey: I know. I know. And this is so much more complicated than it was for those guys. I mean, it's Rachel for God sakes. Phoebe: For God sakes, it's Rachel! Joey: I know. I know. And she's not only my friend; she's my pregnant friend! She's my pregnant friend who's Ross' ex! Phoebe: Yeah that's Rachel. (To herself) Beat me over the head with it. Joey: What am I going to do? You know, and I keep, I keep trying to get rid of these feelings, y'know? I stayed up all last night and made a list of everything I	他在说些规矩的事. 还有不同角度看人的事. 他没有跟我说这些. 那他和你说了什么? 他问了些你, 我, 伦敦的问题. 还有, 联系在一起的, 规矩. 好, 你, 我, 还有伦敦 不同角度看人. 也许他象我和你在伦敦一样, 和某人作些事情. 但是规矩又是怎么回事? 等等. 当Pheobe进来的时候, 他就不说了. 因为他对她有不同看法了. 而且Phoebe是他朋友. 所以他认为他破坏规矩了. 我的上帝! 他想和Phoebe在伦敦发展关系! 你们在吗? 等等. 那是Tribbianni太太. 你不能告诉她. 为什么我不能说? 我们的两个好朋友就要开展 他们生命中的一段轰轰烈烈的爱情了 而且他们还要谢谢我, 然后我们可以开始要孩子了! 我不会让你说任何事的. 你就呆在这里吧. 天呀! 嘿, Monica, 我把你的熨斗带过来了. 噢, 你拿着呀?我还以为丢了. 我就买了个新的, 大概一个月前吧. 也好, 我弄坏了这个. 什么 ? 没什么. 我真不该说. 我的意思是, 我真的不能说. 好吧. 那是一件很兴奋的事. 好吧, 你不能告诉我真是太糟了. 有人喜欢你. 是Chandler吗? 不. 那就叫他不要老盯着我看. 是Joey.
---	--

don't like about her. You want to hear it? Phoebe: Yeah. Joey: She made me switch to light Mayo. That's it! That's all I got! And, you know what? It tastes the same and my pants fit better! Phoebe: Joey, I just think you're getting worked up over nothing. This is probably just a crush. Joey: You think? Phoebe: Absolutely! Y'know, you get this rush of feelings, but then it goes away. Joey: Yeah, just a crush! That's all this is! It's a crush! I'm Joey; I don't get deep feelings. Phoebe: That's right, there you go! Crushes happen all the time! I know I've had them for all you guys. Well, except for Ross and Chandler. And I'm sure you've had them for us. Joey: Not really. Phoebe: Mm-hmm. (To herself) Throw me a bone here. [Scene: Central Perk, Rachel is on the couch as Ross enters.] Ross: So, I uh... I called the doctor and now we both know the sex of the baby. Rachel: What? Ross: That's right. The student has become the master. Rachel: Ross, I swear, I don't know. Ross: Oh, come on, you know it's a girl! Rachel: A what?! Ross: You really didn't know? Rachel: We're having a girl? Ross: No. Rachel: That's what you just said! Ross: No. Rachel: You said girl! Ross: Yes. I'm... I'm sorry. I'm so sorry. Rachel: I'm not! We're having a girl! Sometimes I can't believe it's with you—But still! We're having a girl! Ross: I know! I know. You know what? I'm putting Ruth back on the table! Rachel: Oh, yes! We'll have ourselves a little baby Ruth... Ross: Permission to veto. Rachel: Yes, please. [Scene: Monica and Chandler's, Chandler enters as Monica comes from the bathroom.] Monica: Hey. Chandler: Do I smell essential oils? Monica: Yeah, I'm going to take a bath. I'm just going to get a magazine. Chandler: Okay. (As soon as Monica leaves the room, Chandler takes off his jacket and runs to the bathroom. Monica enters the bathroom to find Chandler in the bathtub.) Monica: What do you think you're doing? Chandler: L-leaving my troubles behind? Monica: I know that you're new at this, but this is completely unacceptable bath	真的? Joey? 你不是对他有兴趣吗? 我不知道, 我不知道, 我不知道. 你明白的, 我的意思是, 一方面来说, "妈妈, 我可以吗? " 另一方面来说... 不, 我不能. 我们是朋友. 不, 我不能冒风险. 我想这听起来很对. 那么, 你要告诉他吗? 当然, 那是Joey呀. 我不想伤害他. 唉, 我是这么受欢迎. 先是Chandler, 现在是Joey. 不, 和Chandler没关, 只是Joey. 当然. 嘿, 知道吗, 我在考虑. 我认为Ruth这个名字也不错. 我可以考虑叫我们的孩子这个名字. Rach, 这对我太有意义了. 等一下. 等一下. 你讨厌Ruth这个名字. 为什么, 为什么你要改变主意? 除非,, 你知道我们永远不会用它. 你知道文件的内容. 你知道是个男孩! 我没看到任何东西. 我确实改变了对那个名字的看法. 噢, 我不这么认为. 你选择Ruth, 然后因为他是男孩, 你可以不用这个名字. 然后你就来个突然袭击 叫他Heath或Blaine或... Sequoia (美洲杉--). 我不会... 叫Sequoia? 否决. 好吧. 除非... 你预想到我会这么认为 然后你知道她其实是个女孩, 然后... 然后你真的希望她叫Ruth. 我才不会掉陷阱呢! 好的, Ruth被放弃! 不过, Ross, 你真的希望她叫Ruth呀.
--	---

decorum. Chandler: Oh, it's so hard to care when you're this relaxed. Monica: Fine, you can have the bath, but I am taking your boat. Now you're just a girl in a tub! (Phoebe enters the bathroom) Chandler: (upset) Hey! Phoebe: Hi, Bubbles. Manly. Well, I just thought I would drop by and let you know how it went with Joey. Chandler: (To Monica) You told her?! Monica: She pulled it out of me! She's like a conversational wizard! How'd it go? Phoebe: Well, you were wrong, he doesn't like me! Monica: What? Phoebe: Yeah! How would you like it if I sent you to Lee Majors' house and told you that he liked you, and you went down there and you found out that he didn't like you? How would you feel? Monica: (Pause) I don't think I'd care. Phoebe: Really? Lee Majors is hot! Joey: (from outside the bathroom) Hello? Phoebe: We're in the bathroom! Joey: Why? Chandler: (sarcastically) Because it's a relaxing and enjoyable time! Joey: (entering the bathroom) What are you guys doing in here? Monica: Oh my God! A friend he's looking at differently, but it's wrong. It's Rachel! Chandler: You like Rachel?! Joey: It's no big deal, okay? Phoebe and I talked about it. It's just a crush! It's going to go away! (Looks down) Dude, you gotta rearrange your bubbles! Oh! Phoebe: (checking for herself) (To Monica) Mazel tov. Rachel: (entering) Hey! Ross and I were looking for you! What are we all doing in here? (Looks at Chandler) Oh, my! (Covers the spot where Joey wants bubbles to be replaced.) Monica: Honey, cover it up with the boat! Ross: (from outside the bathroom) Hello? Chandler: (sarcastically) Yes we're all in here and we would love for you to join us! Ross: (entering) Well hey! What's going on? Ooh, cool boat—(Sees why the boat's there)—Oh, no. (Averts his eyes by looking around the room) (To Rachel) Hey, did you, did you tell them? Rachel: No, I was waiting for you! Phoebe: Tell us what? Rachel: We're having a girl. All: Oh, wow! Yay! Wow! Hooray! Oh, man! (They all hug and then turn and look at Chandler) Chandler: I'll...I'll get you later! [Scene: Joey and Rachel's, Joey is sitting at the counter eating <i>Cocoa Puffs</i>.]	不是这样来得! 嘿. 怎么啦?? Joey, 我知道了.. 什么 ? 我知....道了. 什.....么? 我知道了你的感受. 天呀, 你知道? 对不起. 我知道Monica和Chandler有火花产生, 但是这种情况一般来说太少了. 我知道, 我知道. 而且这比他们的还复杂. 我知道, 那是Rachel呀, 上帝. 上帝呀, 是Rachel呀! 我知道! 而且她不仅仅是我的朋友, 她是我怀孕的朋友. 她是我怀孕的朋友, 同时是ROSS的前女友 是呀, 那是Rachel. 让我望尘莫及. (不确定, 感觉是棒球打高了接不到的感觉) 我, 我该怎么做? 你知道吗, 我一直想去掉这些想法? 我昨晚一直睡不着, 列了个不喜欢她的理由表. 你想知道吗? 是的. 她让我换成吃淡的美乃滋. 就这些! 这就是所有的!! 你还知道吗? 品味相同之后, 我更喜欢她了. (不确定) Joey, 我认为你不用担心什么. 这只是一时冲动. 你认为? 完全这么认为. 你只是冲动, 很快就会过去的. 是的, 只是一时的. 这就是啦. 只是一时冲动. 我是Joey. 我从来没有深层次的感受. 你了解了. 冲动经常发生. 我对你们三个都有过. 恩, 除了Ross和Chandler. 我认为你对我们三个也有过. 不完全是真的.
---	--

Joey: (thinking) All right. It's a new day, and it's just a crush, that's all! Just a little crush! All that worrying I was doing, that was crazy. Crazy! Like my friend here the bird would say, "it was cuckoo!" Everything's going to be fine. It's just a crush. Rachel: (entering) Hi, sweetie. Joey: (thinking) <i>I love you.</i> Closing Credits [Scene: Chandler and Monica's bathroom. Both are sitting on opposite ends of the bathtub.] Monica: It sure is nice to do this together, isn't it? Chandler: Yeah. And what you're doing feels so good. Monica: I'm not touching you. Chandler: You're not? Monica: It's the salts. Chandler: Oh, sweet Lord. New realms of pleasure! Monica: (To herself) Whatever keeps you off the balcony, big guy! End	给我点甜头吧。 (不确定) 我打电话给医生了， 现在我们都知道了孩子的性别。 什么？ 没错。 学生成为老师了。 Ross，我发誓我不知道。 少来了，你知道是女孩。 是什么？ 你...你真不知道？ 我们将有个女孩？ 没有。 但是你刚刚说的。 没有。 你说是女孩。 是的。对不起。对不起。 没事！我们要有个女孩了！ 虽然有时我不敢相信是和你一起有孩子。 但是，我们要有个女孩了！ 我知道，我知道。知道吗？ 我认为Ruth还是可行的。 对呀， 我们将有我们的小Ruth。 允许否决。 当然。 我是不是闻到了香精油的味道？ 是的，我要洗个沐浴。 我只是过来拿杂志。 你认为你在做什么？ 把烦恼抛到脑后？ 我知道你感到很新鲜。 但这是完全不可接受的浴室礼貌。 当你这么放松的时候 你很难理会那个。 好吧。你可以洗， 不过我要把船拿走。 现在你是浴缸里的女孩了。 嘿，泡泡。 泡泡男。 我想过来一下， 告诉你我和Joey的谈话。 你告诉她了？！ 她逼我说出来的。 她是谈话方面的巫师。 怎么样呢？
--	--

好吧,你错了.
他不喜欢我
如果我把你送到Lee Majors的家里,
我告诉你他喜欢你,
你到了那里,发现他不喜欢你,
你会有什么感受?
我想我不会关心这个.
真的?Lee Majors很性感呀.
有人在吗?
我们在浴室.
为什么?
因为现在是个放松和享受的时间!
你们在这里干吗?
天呀.
他改变看法的朋友,
不是你,
是Rachel!
你喜欢Rachel?!
嘿,没什么关系. Phoebe和我谈了一下.
这只是一时冲动. 很快就会过去的.
伙计, 你该把你的泡泡重新弄一下了.
真不错.
Ross和我在找你们呢.
你们在这干吗?
哦,天呀.
亲爱的,用船把它挡住.
有人在吗?
是的,我们在这里,
我们很高兴你加入我们.
嘿,怎么啦?
哇,好酷的船. 哦,不.
你告诉他们了吗?
没那,我在等你.
告诉我们什么?
我们将有个女孩.
哇哦!
真的?
我待会就来.
好了,新的一天,
那只是一时冲动,
就这些.
只是微不足道的一时冲动.
我所担心的一切,
都是疯狂的,疯狂的!
象我的小鸟朋友会说
那只是咕咕

一切都会好的.
这只是一时冲动.
嗨, 亲爱的.
我爱你.
一起洗很好, 是不是?
是呀. 你现在做的很好..
我没有碰你.
你没有?
是浴盐.
哦, 天呀, 快感的新领域..
至少让你不想阳台了.